

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Тольяттинский государственный университет»

УТВЕРЖДЕНА

Председатель приемной комиссии

Ректор ТГУ

М.М. Криштал
М.М.Криштал

22 » 03 2017 г.



ПРОГРАММА
вступительного испытания
по дисциплине «Иностранный язык»

Форма обучения очная, заочная

Тольятти 2017

1. Пояснительная записка

Программа вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку разработана в соответствии с государственными образовательными стандартами высшего образования ступеней специалист, магистр.

Цель экзамена – определить уровень развития у студентов коммуникативной компетенции. Под коммуникативной компетенцией понимается умение соотносить языковые средства с конкретными сферами, ситуациями, условиями и задачами общения, рассматривать языковой материал как средство реализации речевого общения.

Поступающие в аспирантуру должны продемонстрировать степень владения иностранным языком как средством осуществления научной деятельности в иноязычной языковой среде и средством межкультурной коммуникации.

Поступающие в аспирантуру должны владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, представленных в научной сфере устного и письменного общения.

Поступающий должен знать:

- профессиональную терминологию английского языка;
- основы риторики (этикет публичной речи, структурирование сообщения);
- языковые профессиональные конструкции устного общения на английском языке.

Поступающий должен уметь:

- интонационно оформлять предложение;
- понимать на слух диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- читать, понимать и извлекать информацию из источников, опираясь на фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки;
- переводить специализированный текст с английского на русский язык;
- продуцировать диалогическую и монологическую речь (в виде сообщения о своей научной деятельности) в сфере профессиональной коммуникации в соответствующей отрасли знаний с использованием профессиональной терминологии;
- работать со справочной литературой (словари, справочники).

Поступающий должен владеть:

- навыками соблюдения правильной артикуляции звуков в потоке речи и сохранения темпа и ритма;
- навыками общения в профессиональной области на английском языке;
- навыками подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в ситуациях научного и профессионального общения в соответствии со специальностью;
- английским языком в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из зарубежных источников.

2. Порядок проведения вступительного испытания

2.1. Вступительное испытание (экзамен) проводится в форме устного собеседования.

2.2. Экзаменационный билет включает в себя 4 вопроса.

2.3. Вопросы соответствуют содержанию вступительного испытания.

2.4. Время подготовки – 60 минут, время ответа – 10 минут.

3. Содержание вступительного испытания

1. Чтение вслух отрывка текста по специальности на иностранном языке.

Объем – около 300 печатных знаков.

Время для подготовки - 5 минут.

Форма проверки: чтение вслух предложенного отрывка на иностранном языке.

2. Письменный перевод текста по специальности со словарем.

Объем – около 1800 печатных знаков.

Время для подготовки - 40 минут.

Форма проверки: письменный перевод предложенного отрывка с иностранного на русский язык.

3. Реферативная передача содержания текста по страноведческой тематике без словаря.

Объем - 900-1000 печатных знаков.

Время для подготовки - 10 минут.

Форма проверки: передача содержания прочитанного на русском языке (для технических специальностей) или на иностранном языке (для гуманитарных специальностей).

4. Монологическое высказывание на иностранном языке о научно-профессиональной деятельности аспиранта с элементами беседы с преподавателем.

Время для подготовки - 5 минут.

Форма проверки: устное высказывание о научно-профессиональной деятельности (монолог) на иностранном языке; беседа с экзаменатором по теме (диалог) на иностранном языке.

4. Критерии и нормы оценки

Форма проведения экзамена	Критерии и нормы оценки	
устно, письменно	«отлично»	<p>Чтение: правильная артикуляция звуков в потоке речи; соблюдение правил чтения; правильный выбор интонационных моделей; нормальный темп и ритм.</p> <p>Письменный перевод: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта, условия ситуации соблюдены, содержание передано адекватно; нормы переводящего (русского) языка соблюдены; смысловые ошибки отсутствуют; допускается до 4-х лексических и грамматических ошибок.</p> <p>Реферативная передача: глубокое понимание содержание текста и умение делать выводы на основе полученной информации; логичность изложения; умение опустить при пересказе несущественную информацию; достаточная степень самостоятельности в изложении прочитанного, пересказ своими словами; правильность оформления с точки зрения фонетики, грамматики, лексики; нормальный темп изложения, отсутствие необоснованных пауз.</p> <p>Монологическая и диалогическая речь: логичность, связность высказывания, соответствие поставленной коммуникативной задаче и целевой установке и реплике экзаменатора; присутствие элементов сообщения, объяснения и доказательства в речи; грамотное использование грамматического и лексического материала, насыщенность тематической (профессиональной) лексикой; использование разговорных формул и отсутствие оборотов письменной</p>

		речи; нормальный темп речи; соблюдение норм произношения.
	«хорошо»	<p>Чтение: правильная артикуляция звуков в потоке речи; единичные случаи несоблюдения правил чтения, незначительные ошибки при выборе интонационных моделей; слегка замедленный темп и ритм.</p> <p>Письменный перевод: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта, условия ситуации соблюдены, содержание передано адекватно; нормы переводящего (русского) языка соблюдены; смысловые ошибки отсутствуют; допускается до 6-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок.</p> <p>Реферативная передача: понимание содержание текста; логичность изложения, умение соотносить отдельные смысловые куски; умение опустить при пересказе несущественную информацию; недостаточная степень самостоятельности в изложении прочитанного; 2-3 фонетические, грамматические или лексические ошибки; слегка замедленный темп изложения, отсутствие необоснованных пауз.</p> <p>Монологическая и диалогическая речь: логичность, связность высказывания, соответствие поставленной коммуникативной задаче и целевой установке и реплике экзаменатора; присутствие элементов сообщения, объяснения и доказательства в речи; 2-3 фонетические, грамматические или лексические ошибки; недостаточная насыщенность тематической (профессиональной) лексикой; использование разговорных формул; отсутствие оборотов письменной речи; слегка замедленный темп речи; соблюдение норм произношения.</p>
	«удовлетворительно»	Чтение: единичные случаи нарушения артикуляции звуков в потоке речи; многократные случаи

		<p>несоблюдения правил чтения, ошибки при выборе интонационных моделей; замедленный темп и ритм.</p> <p>Письменный перевод: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта не полностью, условия ситуации соблюдены не полностью, содержание передано в целом адекватно; нормы переводящего (русского) языка соблюдены не полностью; смысловые ошибки отсутствуют; допускается до 8-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок.</p> <p>Реферативная передача: неполное понимание содержание текста; некоторая нелогичность изложения; неумение опустить при пересказе несущественную информацию; недостаточная степень самостоятельности в изложении прочитанного; 3-6 фонетических, грамматических или лексических ошибок; медленный темп изложения, присутствие необоснованных пауз.</p> <p>Монологическая и диалогическая речь: недостаточная логичность и связность высказывания, соответствие поставленной коммуникативной задаче и целевой установке и реплике экзаменатора; отсутствие элементов доказательства в речи; 4-6 фонетических, грамматических или лексических ошибок; недостаточная насыщенность тематической (профессиональной) лексикой; отсутствие разговорных формул; присутствие оборотов письменной речи; замедленный темп речи; единичные случаи нарушения норм произношения.</p>
	«неудовлетворительно»	<p>Чтение: частотное нарушение артикуляции звуков в потоке речи; многократные случаи несоблюдения правил чтения, грубые ошибки при выборе интонационных моделей; низкий темп и ритм. Письменный перевод: цель коммуникации не</p>

		<p>достигнута, ситуация не раскрыта, условия ситуации нарушены, содержание передано неадекватно; нормы переводящего (русского) языка не соблюдены; присутствуют грубые языковые ошибки, присутствуют грубые стилистические ошибки; более 8-ми лексических, грамматических или стилистических ошибок.</p> <p>Реферативная передача: непонимание содержание текста, искажение смысла; нелогичность изложения; неумение опустить при пересказе несущественную информацию; отсутствие самостоятельности в изложении прочитанного, чтение исходного текста; 7 и более фонетических, грамматических или лексических ошибок; медленный темп изложения, присутствие необоснованных пауз.</p> <p>Монологическая и диалогическая речь: нелогичность и несвязность высказывания, несоответствие поставленной коммуникативной задаче и целевой установке и реплике экзаменатора; отсутствие элементов доказательства в речи; 7 и более фонетических, грамматических или лексических ошибок; ненасыщенность тематической (профессиональной) лексикой; отсутствие разговорных формул; присутствие оборотов письменной речи; медленный темп речи; многократные случаи нарушения норм произношения.</p>
--	--	---

5. Вопросы к экзамену

№ п/п	Вопросы
1.	Чтение вслух отрывка текста по специальности на иностранном языке.
2.	Письменный перевод текста по специальности со словарем.
3.	Реферативная передача содержания текста по страноведческой тематике без словаря.
4.	Монологическое высказывание на иностранном языке о научно-профессиональной деятельности аспиранта с

Разработчики программы:

Доцент, к.п.н.
(должность, ученая степень, звание)



Н.В. Аниськина

Доцент, к.п.н., доцент
(должность, ученая степень, звание)



А.В. Кириллова

6. Рекомендованная литература

Обязательная литература:

1. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно [и др.]. - Москва : Флинта, 2013. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9.
2. Сапогова, Л. И. Переводческое преобразование текста [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. И. Сапогова. - 3-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2013. - 316 с. - ISBN 978-5-9765-0698-5.

Дополнительная литература:

1. Аниськина Н.В. Чтение и перевод научного текста : учеб.-метод. пособие / Н. В. Аниськина, Т. В. Фатеева; ТГУ ; Гуманит. ин-т; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ ; ТГУ. - Тольятти : [б. и.], 2011. - 61 с.
2. Кашпур Е. В. Второй иностранный язык : (французский язык для магистрантов) : учеб.-метод. пособие / Е. В. Кашпур ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2012. - 115 с.
3. Кузнецова А. Ю. Грамматика английского языка : от теории к практике [Электронный ресурс] : учеб. пособие / А. Ю. Кузнецова. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2012. - 145 с. - ISBN 978-5-9765-1366-2.
4. Learn to Read Science : курс английского языка для аспирантов: учеб. пособие / Н.И. Шахова [и др.]. - 7-е изд., испр. - М. : Флинта: Наука, 2006. - 356 с. - Прил.: с. 111-350. - ISBN 5-89349-572-1 (Флинта): 116-36
5. Basic English for Science : [ксерокопия]. - Oxford : Oxford University Press, 1996. - 153 p. : ill. - ISBN 0-19-457180-7: 11-03
6. Горина В. А. Французский язык : практ. курс. В 2 кн. Кн. 1 / В. А. Горина, Л. Н. Родова, А. С. Соколова. - 2-е изд., испр. - М. : АСТ : Астрель, 2005. - 431 с. : ил. - Прил.: с. 413-431. - ISBN 978-5-17-064752-1 (кн. 1). - ISBN 978-5-17-013989-7 (Изд-во АСТ). - ISBN 978-5-271-26620-1 (кн. 1). - ISBN 978-5-271-26616-4

7. Горина В. А. Французский язык : практ. курс. В 2 кн. Кн. 2 / В. А. Горина, Л. Н. Родова, А. С. Соколова. - 2-е изд., испр. - М. : АСТ : Астрель, 2005. - 272 с. - ISBN 978-5-17-064717-0 (кн. 2). - ISBN 978-5-17-013989-7 (Изд-во АСТ). - ISBN 978-5-271-26607-2 (кн. 2). - ISBN 978-5-271-26616-4
8. Ерофеева Л. А. Modern English in Conversation [Электронный ресурс] : учеб. пособие [по современному разговорному английскому языку] / Л. А. Ерофеева. - 2-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2011. - 340 с. - ISBN 978-5-9765-1199-6.
9. Малявина А. Н. Перевод текстов различной жанровой принадлежности: (немецкий язык): учеб.-метод. пособие / А. Н. Малявина, В. А. Бубнова; ТГУ. - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2008. - 88 с.